

Shobogenzo

Hoofdstuk 4: Ikham Myoju

On 'The One Bright Pearl'

In this world of ours, there once was a Great Master named Sōitsu, who lived in the monastery on Gensha Mountain in Fukien Province, in the great kingdom of China. His religious name was Shibi and his family name was Sha. While still in lay life, he was fond of fishing and would sail his boat out on the Nant'ai River, as was the habit with all sorts of fishermen. However, he had not the slightest hint that the Golden Fish would, of Its own accord, leap up into his boat, without Its even being hooked.

Near the beginning of the Chinese Kan-t'ong era of the T'ang dynasty (ca. 865), he suddenly aspired to leave the dust of secular life behind him; so, in his thirtieth year, he abandoned his boat so as to dwell on a mountain. Having awakened to the ceaseless fluctuations of the floating world, he had come to recognize the great worth of the Buddha's Way. In time, he went to Seppō Mountain to seek spiritual instruction under Great Master Seppō Shinkaku and to practice the Way day and night.

One day, with his travel bag upon his back, he set out from the mountain top, intending to deepen his practice by studying with other Masters elsewhere. Just as he was climbing down, he stubbed his toe on a rock, and it began to bleed and smart terribly. Suddenly he had a deep realization.

Thereupon, he said, "This body has no independent existence, so where is the pain coming from?" He then returned to Seppō and told him what had happened.

Seppō asked him, "Is this Shibi the Austere Monk?"

Shibi responded, "I have never dared to deceive anyone about that!"

Delighted by this response, Seppō said, "Who could fail to cherish this response? Who could have expressed the Matter more fully?"

Over 'De Ene Schitterende Parel'

In deze wereld van ons, was er op een keer een Grootmeester genaamd Sōitsu, die woonde in het klooster op de Gensha Berg in de Fukiën provincie, in het grote koninkrijk van China. Zijn religieuze naam was Shibi en zijn familienaam was Sha. Toen hij nog leek was, was hij dol op vissen en zou hij met zijn boot uitvaren op de Nant'ai River met allerlei vissers, zoals het de gewoonte was. Hij had echter niet het geringste idee dat de Gouden Vis, uit eigen beweging, omhoog zou springen in zijn boot, zonder dat Hij zelfs werd vastgehaakt.

In de buurt van het begin van het Chinese Kan-t'ong tijdperk van de Tang-dynastie (ca. 865), streefde hij er plotseling naar het stof van het wereldlijke leven achter zich te laten; dus, in zijn dertigste jaar, verliet hij zijn boot om zo te gaan wonen op een berg. Ontwaakt aan de onophoudelijke fluctuaties van de drijvende wereld, was hij de grote waarde beginnen erkennen van de Weg van de Boeddha. Na verloop van tijd ging hij naar Seppo Berg om geestelijk onderricht te zoeken onder Grootmeester Seppo Shinkaku en het beoefenen van de Weg dag en nacht.

Op een dag, met zijn reistas op zijn rug, ging hij vanop zijn bergtop weg, van plan om elders zijn praktijk te verdiepen door het studeren met andere Meesters. Toen Hij naar beneden klom, stootte hij zijn teen op een rots, en deze begon te bloeden en deed vreselijk pijn. Plotseling had hij een diep besef.

Daarop zei hij: "Dit lichaam heeft geen onafhankelijk bestaan, dus waar komt de pijn vandaan?" Hij keerde terug naar Seppo en vertelde hem wat er gebeurd was.

Seppo vroeg hem: "Is dit Shibi, de Sobere Monnik?"

Shibi antwoordde: "Ik heb het nog nooit gedurfd hier iemand over te misleiden!"

Blij met deze reactie, zei Seppo: "Wie zou deze reactie niet

Shobogenzo

On another occasion, Seppō called out to him, “O Shibi, my austere monk, why haven’t you gone out on a pilgrimage to seek a Master to train with?”

When Shibi answered, “Bodhidharma did not come east to China for that, nor did the Second Ancestor go west to India for that!” Seppō highly praised what he had said.

Shibi had been devoted to fishing for so much of his life that he had never set eyes on the voluminous body of Buddhist Scriptures and spiritual writings, even in his dreams. Nevertheless, when he put the depth of his resolve to realize the Truth above all else, a spirit of determination emerged, which surpassed that of the other monks around him. Seppō realized that Shibi excelled all others within the assembly and praised him as towering above Seppō’s other disciples.

For his robe, Shibi used a coarse hemp cloth, and, since he had no other change of clothing, it was filled with hundreds of patches. Against his skin, he wore an undergarment made from paper, and for a lining between the two, he used mugwort leaves kneaded until they were pliant. Apart from working under Seppō, he did not seek out any other Master to train with. Even though he kept to just one Master, he certainly found within himself the spiritual strength to become the heir to his Master’s Dharma.

In time, he realized the Way and, afterwards, in pointing it out to people, he would say, “The whole universe throughout all its ten directions is the One Bright Pearl.”

koesteren? Wie zou de Zaak vollediger kunnen uitdrukken?”

Bij een andere gelegenheid riep Seppo tegen hem: "O Shibi, mijn sobere monnik, waarom ben je niet op bedevaart gegaan om te zoeken naar een Meester om mee te trainen? “

Toen Shibi antwoordde, "Bodhidharma is daarvoor niet naar het oosten van China gegaan, noch is de Tweede Patriarch daarvoor naar het westen van India gegaan!", prees Seppo luid wat hij had gezegd.

Shibi had zijn leven voor een groot deel gewijd aan de visserij zodat hij nooit het enorme volume aan Boeddhistische Soetra's en spirituele geschriften gezien had, zelfs niet in zijn dromen. Niettemin, wanneer hij de diepte van zijn voornemen om de Waarheid te realiseren boven alles plaatste, ontstond een geest van vastberadenheid, die degene van de andere monniken rond hem overtrof. Seppo beseftte dat Shibi uitblonk ten opzichte van alle anderen binnen de gemeenschap en prees hem torenhoog boven de andere discipelen van Seppo.

Voor zijn gewaad gebruikte Shibi een grove hennep doek, en, omdat hij geen andere had voor verandering van kleding, was het hersteld met honderden lapjes. Tegen zijn huid droeg hij een onderkledingstuk van papier en als voering tussen de twee gebruikte hij alsebladeren gekneet tot ze soepel waren. Behalve werken onder Seppo, ging hij niet op zoek naar een andere meester om mee te trainen. Hoewel hij slechts bij één Meester bleef, vond hij zeker in zichzelf de geestelijke kracht om de erfgenaam te worden van het Dharma van zijn Meester.

Later realiseerde hij de Weg en, daarna, in het uiteenzetten aan de mensen, zou hij zeggen: "Het hele universum in al zijn tien richtingen is de Ene Schitterende Parel."



One time a monk inquired of him, “Reverend Monk, I have heard you say that the whole universe throughout all its ten directions is

Een keer ondervroeg een monnik hem, "Eerwaarde Monnik, ik heb u horen zeggen dat het hele universum in al haar tien richtingen een

Shobogenzo

one bright pearl. How am I, as a trainee, to understand the meaning of this?"

Shibi answered, "Since the whole universe throughout all its ten directions is the One Bright Pearl, what use is there in trying to understand this with the intellect?"

However, the next day the Master asked this monk, "The whole universe throughout all its ten directions is the One Bright Pearl, so what do you think this means?"

The monk responded, "Since the whole universe throughout all its ten directions is the one bright pearl, what use is there in my trying to understand this with my intellect?"

Shibi replied, "It is indeed clear to me that, even though you are blindly looking into the demon's cave within the pitch black mountains of ignorance, you are doing your training."

Shibi was the first to voice the statement, "The whole universe throughout all its ten directions is the One Bright Pearl." Its basic idea is that the whole universe throughout all its ten directions is not to be thought of as vast and grand or minute and insignificant, nor as made up of angles and curves, nor as the center or core of something else, nor does it act like some lively fish darting about in a sea of space or like dewdrops brightly whirling in the wind. Moreover, because it is not something that was born and will die, not something that is coming or going, it is being born and dying, coming and going all the time. Because of its being just what it is, it is from here that the days of yore have forever departed and from here that the present arises. By thoroughly doing one's training, who will say, once he has looked deeply, that the universe is just something fluttering about. Or who will say, once he has fully investigated the matter, that the universe is merely a motionless thing?

In speaking of 'throughout all its ten directions', Shibi was referring to our ceaselessly creating a 'self' by chasing after things or creating 'things' through our pursuit of a self. In response to a disciple's statement, "When we give rise to delusory feelings, we alienate ourselves from Wisdom," Shibi affirmed that there was such a separation by a turn of his head or a change of expression on his face. This was his hitting the nail on the head through word or gesture; it was the trainee presenting his understanding and the Master agreeing with it. Because we create 'things' through the pursuit of a self, the universe is ever restless throughout all its ten directions, unceasing in its arising,

schitterende parel is. Hoe moet ik, als leerling, hiervan de betekenis begrijpen?"

Shibi antwoordde: "Omdat het hele universum in al haar tien richtingen de Ene Schitterende Parel is, wat voor zin heeft het dit proberen te begrijpen met het intellect?"

Echter, de volgende dag vroeg de Meester deze monnik, "Het hele universum in al zijn tien richtingen is de Ene Schitterende Parel, dus wat denk je dat dit betekent? "

De monnik antwoordde: "Omdat het hele universum in al de tien richtingen de éne schitterende parel is, wat voor zin heeft het dan voor mij om dit proberen te begrijpen met mijn verstand? "

Shibi antwoordde: "Het is inderdaad voor mij duidelijk dat, ook al ben je blind op zoek naar de grot van de demon in de pikkedonkere bergen van onwetendheid, je je training doet."

Shibi was de eerste die de verklaring stem gaf: "Het hele universum in al zijn tien richtingen is de Ene Schitterende Parel." De basisgedachte is dat het hele universum in al zijn tien richtingen niet moet worden gezien als enorm en groots of klein en onbeduidend, noch als opgebouwd uit hoeken en bochten, noch als het centrum of de kern van iets anders, en ook gedraagt het zich niet als een levendige vis die rondzwemt in een zee van ruimte of als dauwdruppels die helder wervelen in de wind. Bovendien, omdat het niet iets is dat geboren wordt of sterft, is het niet iets dat de hele tijd komt en gaat. Doordat het is wat het is, is het van hier dat de dagen van weleer voorgoed zijn vertrokken en vanaf hier dat het heden ontstaat. Door het grondig doen van de training, wie zal nog zeggen, nadat hij diep heeft gekeken, dat het universum gewoon iets is dat overfladdert. Of wie zal dan zeggen, zodra hij de zaak volledig heeft onderzocht, dat het universum slechts een roerloos ding is?

Met het spreken van 'in al haar tien richtingen', verwees Shibi naar ons onophoudelijk creëren van een 'zelf' door het najagen van dingen of het creëren van 'dingen' door middel van ons nastreven van een zelf. Als antwoord op de verklaring van een discipel, "Als we geen aanleiding geven tot illusoire gevoelens, vervreemden we van wijsheid", Shibi bevestigde dat er zo een scheiding was door een draai van zijn hoofd of een verandering van expressie op zijn gezicht. Dit was zijn manier om spijkers op de kop te slaan met woord en gebaar; het was de leerling die zijn inzicht presenteerde en de Meester die het ermee eens was. Omdat we 'dingen' creëren door het nastreven

Shobogenzo

but since this causal principle is one that exists prior to the arising of anything, its operation is beyond our intellect to control.

This 'One Pearl' is still not Its name, but It can be expressed so, and this has come to be regarded as Its name. The 'One Pearl' is what refers directly to That which is beyond the measurement of years, for in Its extending endlessly over the past, It also extends over the present and into the future. Even though we have a body and mind at this very moment, they are the Bright Pearl. They are not some vegetation sprouting up here or there, nor are they 'mountains and rivers that arise from a duality like that of Heaven and Earth'. They are the Bright Pearl.

By his question, "How am I, as a trainee, to understand the meaning of this?" the monk seems to be operating from his delusory karmic* consciousness, yet, as a manifestation of the functioning of That Which Is Reality, this consciousness is the Absolute Principle of Reality. Further, you need a foot of water to make a one-foot wave rise up, which is to say that a ten-foot high pearl will give off a ten-foot high light.

Shibi's way of stating this was to say, "Since the whole universe throughout all its ten directions is the One Bright Pearl, what use is there in trying to understand this with the intellect?" This saying is the way of speaking which Buddhas inherit from Buddhas, Ancestors inherit from Ancestors, and Shibi inherited from Shibi. Even if you were to try to evade being Their heir to this way of speaking, there is ultimately no place where you can go to completely evade It. Even were you able to evade the obvious for a while, sooner or later there will be some remark that will occasion Its manifesting before your very eyes.

However, the next day the Master asked this monk, "The whole universe throughout all its ten directions is the One Bright Pearl, so what do you think this means?"

On the previous day Shibi had given voice to the Dharma of Certainty; now he was giving voice to the Dharma of Uncertainty. By voicing the Dharma of Uncertainty on this day, he was saying just the reverse of what he had said the previous day, as he

van een zelf, is het universum altijd onrustig in al zijn tien richtingen, onophoudelijk in haar voortvloeien, maar aangezien dit causale principe er één is dat al bestaat voorafgaand aan het ontstaan van iets, is de werking ervan iets dat ons bevattingsvermogen voorbijgaat.

Deze 'Ene Parel' is nog steeds niet Zijn naam, maar Het kan dus worden uitgedrukt, en dit moet worden beschouwd als Zijn naam. De 'Ene Parel' is wat rechtstreeks verwijst naar datgene wat voorbij de meting van jaren gaat, en in Zijn uitbreiding eindeloos gaat over het verleden, Het strekt zich ook uit over het heden en in de toekomst. Ook al hebben we een lichaam en geest op dit moment, ze zijn de Schitterende Parel. Ze zijn niet een vegetatie hier of daar opkiemend, noch zijn ze 'bergen en rivieren die ontstaan vanuit een dualiteit zoals die van Hemel en Aarde'. Zij zijn de Schitterende Parel.

Door zijn vraag: "Hoe moet ik, als discipel, de betekenis hiervan begrijpen?" lijkt de monnik te opereren vanuit zijn illusoir karmische bewustzijn, maar als een manifestatie van de werking van Datgene Wat Werkelijkheid is, want bewustzijn is het Absoluut Beginsel van de Realiteit. Verder heeft u een voet water nodig om een één meter hoge golf te maken, dat wil zeggen dat een tien meter hoge parel tien meter hoog licht zal geven.

Shibi's manier om dit duidelijk te maken, was te zeggen: "Omdat het hele universum in al zijn tien richtingen de Ene Schitterende Parel is, wat voor zin heeft het dit proberen te begrijpen met het intellect?" Dit gezegde is de manier van spreken die Boeddha's erven van Boeddha's, Patriarchen erven van Patriarchen, en Shibi geërfd heeft van Shibi. Zelfs als je zou proberen te ontlopen dat je Hun erfgenaam bent van deze manier van spreken, is er uiteindelijk geen plek waar je kunt gaan om Het volledig te omzeilen. Ook al kon je je onttrekken aan het voor de hand liggende voor een tijdje, vroeg of laat zal er een enkele opmerking zijn die aanleiding zal geven tot Het zich manifesteren voor je eigen ogen.

Echter, de volgende dag vroeg de Meester deze monnik: "Het hele universum in al zijn tien richtingen is de Ene Schitterende Parel, dus wat denk je dat dit betekent?"

De vorige dag had Shibi stem gegeven aan het Dharma van zekerheid; Nu gaf hij stem aan het Dharma van onzekerheid. Door het uiten van het Dharma van Onzekerheid op deze dag werd wat hij zegt precies het tegenovergestelde van wat hij de vorige dag

Shobogenzo

smiled and nodded his head approvingly.

The monk, parroting Shibi, responded, "Since the whole universe throughout all its ten directions is the one bright pearl, what use is there in my trying to understand this with my intellect?"

One could say that the monk was riding the robber's own horse in pursuit of the robber. Shibi has taken a completely different approach, whereby the Old Buddha explains the Matter for you. Just turn your light around and return to That which shines within, for how much use is there in trying to understand This through the intellect? When someone gives voice to It, it will be a matter of 'seven sweet dumplings and five savory dumplings'; even so, it will be instructive guidance that is 'south of the Hsiang River and north of the Liu', that is, two different ways of designating the same area.

Shibi said, "It is certainly clear to me that, even though you are blindly looking into the demon's cave within the pitch black mountains of ignorance, you are doing your training."

You must realize that the faces of the sun and the moon have never yet at any time changed places. The face of the sun always rises as the sun's face; the face of the moon always rises as the moon's face. Therefore, even if we say that the season right now is mid-summer, we should not say that it is our Original Nature that is sweltering. This is why this Bright Pearl exists not only without a beginning but also without an end. It is 'One Bright Pearl as the whole universe throughout all its ten directions': It is not said to be two or three. Your whole being is your pair of eyes of the True Dharma; your whole being is the embodiment of Truth; your whole being is a single line of Scripture; your whole being is luminosity; your whole being is your whole heart and mind. When your whole being exists, your whole being has no impediments: it is perfect in its completeness and is ever-turning, like the rumbling on of cart wheels. Because the merit of the One Bright Pearl takes some 'visible' form like those stated above, Avalokiteshvara and Maitreya exist right now, seeing Its forms and hearing Its sounds. And there are old Buddhas and there will be new Buddhas who manifest in bodily form in order to give voice to the Dharma.

When the time is right, you will find the Dharma enfolded in empty space or enfolded

had gezegd, terwijl hij glimlachte en goedkeurend knikte.

De monnik, Shibi napratend, reageerde: "Sinds het hele universum in al zijn tien richtingen is één heldere parel, wat voor zin heeft het dan te proberen dit te begrijpen met mijn verstand?"

Men zou kunnen zeggen dat de monnik reed op het eigen paard van de overvaller in achtervolging van de rover. Shibi heeft een compleet andere aanpak, waarbij de Oude Boeddha de zaak voor u uitlegt. Draai gewoon je licht rond en keer terug naar Dat wat naar binnen schijnt, welke zin heeft het te proberen om Dit te begrijpen door middel van het intellect? Wanneer iemand Hieraan stem geeft, zal het een kwestie zijn van 'zeven zoete knoedels en vijf hartige knoedels'; Evenzo zou 'ten zuiden van de rivier de Hsiang en ten noorden van de Liu' leerzame begeleiding zijn, dat zijn twee verschillende manieren voor de aanwijzing van hetzelfde gebied.

Shibi zei: "Het is zeker voor mij duidelijk dat, ook al bent u blind op zoek naar de grot van de demon in de pikkedonkere bergen van onwetendheid, je doet je training."

Je moet beseffen dat de aanzichten van de zon en de maan nog nooit op enig moment van plaats zijn veranderd. Het gezicht van de zon komt altijd als het gezicht van de zon; het gezicht van de maan komt altijd op als het gezicht van de maan. Daarom, zelfs als we zeggen dat het seizoen op dit moment het midden van de zomer is, moeten we niet zeggen dat het onze Oorspronkelijke Natuur is die snikheet is. Dit is de reden waarom deze Schitterende Parel niet alleen bestaat zonder een begin, maar ook zonder een einde. Het is de Ene Schitterende Parel als het hele universum in al haar tien richtingen': Het is niet gezegd dat het er twee of drie zijn. Je hele wezen zijn je twee ogen van het Ware Dharma; je hele wezen is de belichaming van de Waarheid; je hele wezen is een enkele lijn van de Schrift; je hele wezen is helderheid; je hele wezen is je hele hart en geest. Wanneer je hele wezen bestaat, heeft je hele wezen geen belemmeringen: het is perfect in zijn volledigheid en is immer draaiend, zoals het gerommel van karrewielen. Omdat de verdienste van de Ene Schitterende Parel een soort 'zichtbare' vorm aanneemt zoals die hierboven vermeld staat, bestaan Avalokiteshvara en Maitreya op dit moment, zien Zijn vormen en horen Zijn geluiden. En er zijn oude Boeddha's en er zullen nieuwe Boeddha's zijn die zich manifesteren in fysieke vorm met de bedoeling om stem te geven aan het Dharma.

Wanneer de tijd rijp is, zal je het omhulde Dharma vinden in lege ruimte of zal het

Shobogenzo

within the lining of that which clothes you; or you will find It stored in the folds of the dragon's chin or stored in the folds of the king's headdress, and all are the One Bright Pearl that is the universe throughout all the ten directions. Keeping It enfolded beneath your robes is proper deportment: do not talk about displaying It on the outside. Enfolding It in your headdress or underneath your chin is proper deportment: do not imitate those who would playfully display It upon their headdresses or around their necks. Whenever you are drunk on delusion, there will be a Close Friend who will present you with this Jewel, and you must, without fail, present this Jewel to your Close Friend. Come a time when you take to hanging the Jewel around your own neck, you are, beyond doubt, drunk with delusion. Because this is the way things are, the world in its entirety is the One Bright Pearl.

This is why, even though it seems that, on the surface, things are either fluctuating or still, everything is the Bright Pearl. To know that this is precisely how the Jewel is, is what the Bright Pearl is. In this manner we can perceive the sounds and forms of the Bright Pearl. Because this is the way things can be, even though you may be uncertain about whether or not something is the Bright Pearl, you should have no doubt about whether or not there is the Jewel. Whether you actively pursue your doubts, cling to them, or let them go, they are simply momentary observations of little significance, fleeting images of small weight.

Do we not cherish the Bright Pearl with Its infinite variety of shades and hues like this? Its multifaceted, brilliantly hued sparkling is the merit of the universe throughout all its ten quarters; who can take this from you by force? After all, there is no one in any of the market places of this world who throws away a roof tile, so do not worry about which of the six worlds of existence you will fall into due to causality. Never hidden, It is, from the first, synonymous with always doing one's training, and doing it consistently as well as thoroughly. The Bright Pearl is your Original Face: the Bright Pearl is your very Eye in all Its brightness.

Nevertheless, neither you nor I know precisely what this Bright Pearl is and precisely what It is not, but hundreds of notions and opinions about this subject all too obviously have become associated with 'food for thought'. Now, through Shibi's voicing of the Dharma, we have learned and had clarified for us the point that what appears as our body and mind is, and always has been, the Bright Pearl. Hence, the

geklemd raken in de voering van dat wat je kleren zijn; of je zal het vinden opgeslagen in de plooien van de kin van de draak of opgeslagen in de plooien van de hoofdtooi van de koning, en allen zijn de Ene Schitterende Parel die het universum in al de tien richtingen is. Het onder je gewaad omhuld houden is de juiste houding: Praat niet over het tentoonspreiden aan de buitenkant. Het verhullen in uw kapsel of onder je kin is de juiste houding: Imiteer niet diegenen die Het speels willen tentoonstellen op hun kapsels of om hun nek. Wanneer je dronken waanideeën hebt, zal er een Dichte vriend zijn die je dit Juweel zal aanbieden, en je moet, zonder fout, dit Juweel aanbieden aan uw Dichte Vriend. Komt er een moment dat je het Juweel om je eigen nek hangt, dan ben je, zonder twijfel, dronken in de waan. Want dit is de manier waarop dingen zijn, de wereld in zijn geheel is de Ene Schitterende Parel.

Dit is de reden waarom, ook al lijkt het erop dat, aan het oppervlak, de dingen ofwel fluctuerend of stil zijn, alles is de Ene Schitterende Parel. Te weten dat dit precies is hoe de Parel is, is wat de Ene Schitterende Parel is. Op deze manier kunnen we de geluiden en vormen van de Schitterende Parel waarnemen. Want dit is de manier waarop dingen kunnen worden, ook al ben je onzeker over de vraag of dit de de Schitterende Parel zou kunnen zijn, moet je geen twijfel hebben of er al dan niet sprake is van het Juweel. Of je actief je twijfels nastreeft, je eraan vastklampt, of ze laat gaan, het zijn gewoon kortstondige waarnemingen van weinig betekenis, vluchtige beelden van een klein gewicht.

Koesteren we de Schitterende Parel niet met Zijn oneindige verscheidenheid van kleuren en tinten als deze? Dat Zijn veelzijdige, briljante tint sprankelt, is de verdienste van het universum in al haar tien richtingen; wie kan dit van jou wegnemen met geweld? Immers, er is niemand op één van de marktplaatsen van deze wereld die een dakpan weggooit, dus maak je geen zorgen over op welke van de zes werelden van bestaan je zal terechtkomen als gevolg van causaliteit. Nooit verborgen, Het is, vanaf het begin, synoniem met het altijd doen van je praktijk, en hem consequent evenals grondig doen. De Schitterende Parel is je Origineel Gezicht: De Schitterende Parel is je eigen Oog in al Zijn helderheid.

Niettemin, noch jij noch ik weten precies wat deze Schitterende Parel is en precies wat Het niet is, maar honderden ideeën en meningen over dit onderwerp worden al te duidelijk in verband gebracht met 'Stof tot nadenken'. Nu, door de intonatie van Shibi van het Dharma, hebben we het punt geleerd en verduidelijkt gekregen dat wat verschijnt als ons lichaam en geest, is, en altijd is geweest, de Schitterende Parel.

Shobogenzo

conscious mind is not what we are, so who is it that arises and passes away? Why worry yourself over whether or not something is the Bright Pearl? Even if you are perplexed as you grope along, do not think that this is not the Bright Pearl. Since there is no action or thought that can be generated that is not of the Bright Pearl, even your going back and forth, in and out of the demon's cave within the black mountains is nothing other than the One Bright Pearl.

Vandaar dat de bewuste geest niet is wat we zijn, dus wie is het, die ontstaat en overlijdt? Waarom je zorgen maken of iets de Schitterende Parel is of niet? Zelfs als je perplex staat als je er naast grijpt, denk niet dat dit niet de Schitterende Parel is. Omdat er geen actie of gedachte is die kan worden gegenereerd die niet de Schitterende Parel is, zelfs als je heen en weer gaat, in en uit de grot van de demon binnen de zwarte bergen is er niets anders dan de Ene Schitterende Parel.